

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Pro ai del chan essenhadors > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M?²

CANZONIERE M?²

- letto 942 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Testo Careri 1996, p. 401.

Pro ai del chant ensenhadors Entorn mi et ensenhairitz Pratz e uergiers albres floritz Voutas dauzels e lais e critz Per lo dous termini suau Quen un petit de ioi mestau Don nuill deport non pot iauzir Tan com solatz damor ualer. Las	I. Pro ai del chant ensenhadors entorn mi et ensenhairitz: pratz e vergiers, albres floritz, voutas d'auzels e lais e critz per lo dous termini suau; qu'en un petit de joi m'estau, don nuill deport non pot jauzir tan com solatz d'amor valer.
Las pimpas sion als pastors Et als enfans burdens petitz E mienas sion tals amors Don ieu iauzens sia'iauzitz Quieu lai bona tot aitan Ves son amic greu logau Per so soi trop souen marritz Car non ai so calcor naten.	II. Las pimpas sion als pastors et als enfans burdens petitz, e mienas sion tals amors don ieu jauzens sia jauzitz. Qu'ieu l'ai bona tot'aitan ves son amic greu logau: per so soi trop soven marritz car non ai so c'al cor n'aten.
Luenh es lo castels e la tors On ella iai e sos maritz E si per bons conseilladors Conseillan no soi enaizitz Cautre conseil petit menau Aitan nai fin talen corau Al res non ai mai del morir Salcun ioi nonai enbreumen.	III. Luenh es lo castels e la tors on ella jai e sos maritz, e si per bons conseilladors conseil lan no soi enaizitz - c'autre conseil petit m'en au aitan n'ai fin talen corau - alres non ai mai del morir, s'alcun joi non ai en breumen.

Totz los uezis apel senhors Del renh on sest ioi fo noiritz E crei quem sia grans honors Car ieu dels plus enuilanitz Cug que sion cortes leiau Ves lamor quins el cor mi clau Ai bon talan e bon albir E sai quill na bon essien.	IV. Totz los vezis apel senhors del renh on sest joi fo noiritz, e crei que·m sia grans honors car ieu dels plus envilanitz cug que sion cortes lejau. Ves l'amor qu'ins el cor mi clau ai bon talan e bon albir, e sai qu'ill n'a bon essien.
Lai es mos cors si totz caillors Nona ni sima ni raitz Et en dormen sotz cobertors Es lai ab lieis mos esperitz E samor mi reuert amal Car ieu lam tant e liei non cal To\s/t ueirai ieu si per sufrir Natendrai mon bon iauzimen.	V. Lai es mos cors si totz c'aillors non a ni sima ni raitz, et en dormen sotz cobertors es lai ab lieis mos esperitz; e s'amor mi revert a mal car ieu l'am tant e liei non cal. Tost veirai ieu si per sufrir n'atendrai mon bon jauzimen.
Ma uolontat sen uai el cors La nueit el dia esclarzitz Lains per talant de son cors Mai tart mi ue e tart me ditz Amicx fai ella gelos brau Aun comensat tal barestau Que sera greus a departir Tro capdui ensiam iauzen.	VI. Ma volontat s'en vai el cors, la nueit e·l dia esclarzitz, lains per talant de son cors; mai tart mi ve e tart me ditz: "Amicx", fai ella, "gelos brau aun comensat tal barestau que sera greus a departir, tro c'apdui en siam jauzen".
Per so mencreis plus madolors Car ieu ab lieis en luec aizit Que tan no fauc sospirs e plors Que sol baizar per escarit Quel cor mi tengues san e sau Bona es lamors e molt per uau E daquest mal mi pot guerir Ses gart de metge sapien.	VII. Per so m'en creis plus ma dolors car ieu ab lieis en luec aizit: que tan no fauc sospirs e plors que sol baizar per escarit que·l cor mi tengues san e sau. Bona es l'amors e molt per vau, e d'aquest mal mi pot guerir ses gart de metge sapien.

- letto 654 volte